

Prórroga: recepción de resúmenes hasta el 6/6/2022

Recepción de colaboraciones hasta el 8/8/2022

Dossier

“Representaciones sociales en torno a las lenguas extranjeras y la traducción”

El concepto de “representación social”, elaborado entre otrxs por Denise Jodelet, ha resultado muy productivo en las ciencias humanas y sociales para el análisis de los modos en que se perciben socialmente las profesiones y las prácticas sociales en sus diversos aspectos. En la revista *Lenguas V;vas* y en el suplemento *El Lenguas*, el enfoque ha sido utilizado en los últimos años por colaboradorxs provenientes de formaciones distintas para el análisis de fenómenos vinculados con sus áreas de estudio. Así, hemos publicado colaboraciones de especialistas en pedagogía y didáctica, de docentes e investigadorxs dedicadxs a las lenguas extranjeras o a la formación de traductorxs y de estudiantes avanzadxs que se han servido del concepto de “representación social” para estudiar fenómenos tan diversos como las prácticas discursivas y el género en educación, la variedad de lengua de traducción, la alternativa entre doblaje y subtítulo o la identidad docente.

Consideramos que la capacidad de desnaturalizar comportamientos, gestos, concepciones o discursos, tanto en un plano individual como colectivo o institucional, hace que la noción resulte muy útil para abordar también otros aspectos de las actividades ligadas con las lenguas extranjeras y la traducción, como las prácticas de lectura y escritura en el nivel terciario, el prestigio relativo de las lenguas, culturas y literaturas, la función de docentes y traductorxs, la oposición entre enseñanza terciaria o universitaria, pública o privada, entre otras.

Con esta convocatoria nos gustaría indagar de una manera más sistemática en las representaciones sociales actuales y pasadas que se relacionan con nuestras profesiones (docentes de lenguas extranjeras, traductorxs, formadorxs de docentes y de traductorxs). Esperamos colaboraciones que se ocupen de las representaciones en torno al perfil y la práctica de estas profesiones, en torno a las competencias y saberes de lxs profesionales y futurxs profesionales, pero también en torno a las culturas y las lenguas (la lengua materna y las extranjeras, las preexistentes y las europeas), la escritura, lo propio y lo extranjero.

A modo de orientación, enumeramos algunos interrogantes que nos suscita la noción de “representación social” vinculada con nuestras profesiones. Nos preguntamos

- ¿cómo son o han sido vistas estas profesiones en la sociedad argentina, o más ampliamente, latinoamericana?, ¿cómo se han formado tales visiones?, ¿a través de qué agentes o instancias?

- ¿qué se piensa o ha pensado acerca de lo que saben y lo que necesitan saber lxs profesorxs de lenguas y lxs traductorxs, y acerca de cómo hay que formarlx para el ejercicio de la docencia y para la práctica de la traducción, para la investigación, para la formación de formadorxs?
- ¿qué ideas circulan o han circulado acerca de las culturas, las lenguas y las variedades involucradas en la profesión?, ¿quiénes las sostienen o han sostenido, desde qué posiciones y con qué efectos?
- ¿qué se piensa de la escritura en traducción? ¿y de la escritura en la enseñanza de lenguas extranjeras?
- ¿qué se considera “propio” y qué “extranjero”?, ¿qué atributos y qué valores (o disvalores) se asigna o ha asignado a tales categorías, y con qué consecuencias para la práctica de la profesión y la formación de lxs profesionales?

Recibiremos colaboraciones que aborden cualquiera de estas problemáticas y otras similares, o aspectos parciales de ellas, en forma de estudios de casos históricos o contemporáneos o de artículos de reflexión.

Extensión sugerida: 5000 a 6500 palabras

Recepción de resúmenes (máximo 300 palabras y hasta 5 palabras clave) **hasta el 6/6/2022**

Otras colaboraciones

Lxs invitamos también a proponer colaboraciones que respondan al perfil general de la revista (ver Anexo).

Para asegurar la integración coherente del material seleccionado, les solicitamos que nos envíen hasta el **6/6/2022** un resumen o breve texto descriptivo (máximo 300 palabras y hasta cinco palabras clave) que nos permita evaluar sus propuestas. Informaremos sobre la aceptación del tema en un plazo no mayor de 15 días. Les rogamos no enviar los textos terminados antes de la aceptación del resumen.

Secciones especiales

Experiencias / Investigaciones

Recibiremos para incorporar en esta sección colaboraciones que se centren en experiencias de trabajo didáctico implementadas en las aulas. Los artículos deberían contemplar los siguientes ejes: (a) contenidos abordados y relevancia del tema para la disciplina; (b) breve fundamentación sobre por qué se diseñó el proyecto de trabajo; (c) propósitos y objetivos formulados inicialmente; (d) metodología y recursos didácticos; (e) plan de trabajo y acciones implementadas; (f) resultados, en los que se debatan los desafíos que implicó la experiencia en el aula y las posibilidades de replicarla y/o adaptarla para la enseñanza de otros contenidos o en otras áreas disciplinares.

Extensión de las colaboraciones: 1500 palabras aproximadamente.

Contribuciones de estudiantxs y graduadxs

En esta sección invitamos a enviar colaboraciones a estudiantxs y graduadxs de las carreras que se dictan en la institución. La propuesta es que relaten experiencias de investigación o prácticas de formación profesional desarrolladas en el marco de la carrera.

A continuación, incluimos una estructura orientativa para las colaboraciones: (a) introducción con breve descripción de la experiencia; (b) indicación de la instancia curricular en el marco de la cual se llevó a cabo y objetivos planteados; (c) relato de la experiencia propiamente dicha; (d) resultados en relación con los objetivos previstos; (e) conclusiones y reflexión sobre implicancias de la experiencia relatada para la formación propia y para el posterior desempeño como docente o traductorx.

Extensión sugerida de las colaboraciones: 1500 palabras aproximadamente.

Reseñas

Recordamos que también aceptamos reseñas de textos no ficcionales publicados en los últimos dos años.

Recepción de colaboraciones en formato digital: hasta el **8 de agosto de 2022**

Correo electrónico: revistalenguasvivas@gmail.com

Pautas de edición: ver Anexo

Los números anteriores de la revista y del suplemento *El Lenguas* se pueden consultar en la [página web](#) del IES en Lenguas Vivas “Juan R. Fernández”

También nos pueden encontrar en

Instagram: [revistalv](#)

Facebook: <https://www.facebook.com/revistalv>

Twitter: [@revistalv](#)

Las colaboraciones se distribuirán entre lxs miembrxs del Comité de Redacción, integrado por Magdalena Arnoux, Sergio Etkin, Paula Grosman, Virginia Hael y Romina Mangini.

Buenos Aires, 27/5/2022

Griselda Mársico (editora)